

# Sepher Romyim (Romans)

## Chapter 16

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵתְּנוּ לָכֶם לְטוֹב אֶת־פּוֹבִי אֲחֹתִינּוּ  
:אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּקִנְקְרַי Rom16:1

אֲוֹהֵנוּ מִזְכִּיר לָכֶם לְטוֹב אֶת־פּוֹבִי אֲחֹתִינּוּ  
אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּקִנְקְרַי

**1. w'hin'ni maz'kir lakem l'tob 'eth-Pubi 'achotheynu shehi'  
m'shamesheth haq'hilah 'asher b'Qan'k'ray.**

**Rom16:1** And I hereby commend to you to the good of our sister Pubi,  
that she is a servant of the assembly which is at Qankray,

<16:1> Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν  
[καὶ] διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,

**1 Synistēmi de hymin Phoibēn tēn adelphēn hēmōn, ousan  
Now I commend to you Phoebe our sister, being**

[kai] diakonon tēs ekklēsias tēs en Kegchreais,  
also a deacon of the assembly in Cenchrea,

לָכֶם אֵתְּנוּ לְטוֹב אֶת־פּוֹבִי אֲחֹתִינּוּ אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת  
:אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּקִנְקְרַי אֲחֹתִינּוּ Rom16:2

בְּאֲדֹנֵינוּ כְּרָאוּי לְקַדּוֹשִׁים וְתַתְּמָכוּ בָּהּ לְכֹל  
אֲשֶׁר־תִּצְטָרֵךְ לָכֶם כִּי־גַם־הִיא הִיְתָה עֹזֶרֶת לְרַבִּים וְגַם לְנַפְשִׁי

**2. 'asher t'qab'luah ba'Adoneynu kara'uy laq'doshim w'thith'm'ku bah l'kol  
'asher-tits'tare'k lakem ki-gam-hi' hay'thah `ozereh larabbim w'gam l'naph'shi.**

**Rom16:2** that you receive her in our Adon (Master) as worthy of the sanctified ones,  
and you shall support her in whatever she may need of you.  
For she too has been a helper of many, and also of my soul.

<2> ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων  
καὶ παραστήτε αὐτὴ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῆζῆ πραγmati·  
καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.

**2 hina autēn prosdexēsthe en kyriō axiōs tōn hagiōn  
that you may receive her in the Master as befits the saints**

kai parastēte autē en hō an hymōn chrēzē pragmati;  
and may stand by her in whatever of you she may need matter;

kai gar autē prostatis pollōn egenēthē kai emou autou.  
for indeed she a helper of many became and of myself.

אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּקִנְקְרַי אֲחֹתִינּוּ  
:אֲשֶׁר מְשַׁמֶּשֶׁת הַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּקִנְקְרַי אֲחֹתִינּוּ Rom16:3

גִּישָׁאוֹ לְשִׁלּוֹם פְּרִי־סִקְלָא









καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.

15 **aspasasthe Philologon kai Ioulian, Nērea kai tēn adelphēn autou,**

**Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister,**

kai **Olympan, kai tous syn autois pantas hagiou.**

**and Olympas, and the with them all saints.**

אָפּאַסאַסְתֵּי פִּילּוֹלוֹגּוֹן אַיּוּלִיאַן נֵרֵעָא אַיּוּלִיאַן אַדֶּלְפֵּהֵן אֹתוֹ  
:אַפּאַסְתֵּי פִּילּוֹלוֹגּוֹן אַיּוּלִיאַן אַדֶּלְפֵּהֵן אֹתוֹ  
טַז נְשִׂאֵלוֹ אִישׁ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
קְהֵלוֹת הַמְּשִׁיחַ שִׂאֵלוֹת לְשָׁלוֹמְכֶם:

16. **sha'alu 'ish l're`ehu l'shalom ban'shiqah haq'doshah q'hiloth haMashiyach sho'aloth lish'lom'kem.**

**Rom16:16 Ask one another for peace with a holy kiss.**

**The assemblies of the Mashiyach ask for peace of you.**

<16> Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.

16 **Aspasasthe allēlous en philēmati hagiō.**

**Greet one another with a holy kiss.**

**Aspazontai hymas hai ekklēsiai pasai tou Christou.**

**Greet you the assemblies all of the Messiah.**

וְאֲנִי מְזַהֵר אֶתְכֶם אַחֵי לְשׁוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
:וּמִכְשׁוֹלִים שֶׁלֹּא כִלְקַח אֲנִשְׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוֹ מֵהֶם:  
אָפּאַסְתֵּי אֶחָד אֶתְאֶחָד לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
:אֲנִי מְזַהֵר אֶתְכֶם אַחֵי לְשׁוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
וּמִכְשׁוֹלִים שֶׁלֹּא כִלְקַח אֲנִשְׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוֹ מֵהֶם:

17. **wa'ani maz'hir 'eth'kem 'achay lasum p'neykem bim'shal'chey m'danim umik'sholim shel' kaleqach 'asher l'mad'tem w'suru mehem.**

**Rom16:17 Now I urge you, my brothers, to watch out your presence**

**for those who cause divisions and stumblings and obstacles that are not as the teaching which you learned, and walked away from them.**

<17> Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν.

17 **Parakalō de hymas, adelphoi, skopein tous tas dichostasias**

**Now I urge you, brothers to watch the ones the divisions**

**kai ta skandala para tēn didachēn hēn hymeis emathete poiountas,**

**and the obstacles against the teaching which you learned making,**

**kai ekklinete ap' autōn;**

**and turn away from them;**

וְאֲנִי מְזַהֵר אֶתְכֶם אַחֵי לְשׁוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
:וּמִכְשׁוֹלִים שֶׁלֹּא כִלְקַח אֲנִשְׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוֹ מֵהֶם:  
אָפּאַסְתֵּי אֶחָד אֶתְאֶחָד לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
:וּמִכְשׁוֹלִים שֶׁלֹּא כִלְקַח אֲנִשְׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוֹ מֵהֶם:  
אָפּאַסְתֵּי אֶחָד אֶתְאֶחָד לְשָׁלוֹם בְּנִשְׁיָקָהּ הַקְּדוֹשָׁה  
:וּמִכְשׁוֹלִים שֶׁלֹּא כִלְקַח אֲנִשְׁר לְמִדְוָתָם וְסוּרוֹ מֵהֶם:





Greets you Gaius my host and all the assembly.

aspazetai hymas Erastos ho oikonomos tēs poleōs kai Kouartos ho adelphos.

Greets you Erastus the treasurer of the city and Quartus the brother.

כד חסד אדנינו יהושע המשיח עם-כלכם אמן: 24

24. chesed 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach `im-kul'kem 'Amen.

Rom16:24 [The grace of our Adon (Master) OWYAY the Mashiyach be with you all. Amen.]

<24> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.

24 È charis tou kuriou emōn Iēson Christon meta pantēn umēn amēn.

The grace of our Master, Yahushua the Messiah, with all you. Amen.

כה ואשר יכל לחזק אתכם בבשורתתי וכקריאת יהושע המשיח כפי גלוי הסוד אשר-היה מקסה מימות עולם: 25

25. wa'asher yakol l'chazeq 'eth'kem kib'sorathi w'kiq'ri'ath Yahushuà haMashiyach k'phi giluy hasod 'asher-hayah m'kuseh mimoth `olam.

Rom16:25 And to Him who is able to establish you according to my good news and the preaching of OWYAY the Mashiyach, according to the revelation of the secret which was covered from the ancient times,

[<25> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,

[25 Tō de dynamenō hymas stērixai kata to euaggelion mou

Now to the one being able to establish you according to my good news

kai to kērygma Iēsou Christou, kata apokaluuin

and the proclamation of Yahushua the Messiah, according to the revelation

mystēriou chronois aiōniois sesigēmenou,

of the mystery in times eternal having been kept secret,

כונעתה נתפרסם ונודע על-ידי כתבי הנביאים כמצות אלהי עולם לכל הגוים להביאם למשמעת האמונה: 26

26. w'`atah nith'par'sem w'noda`al-y'dey kith'bey han'bi'im k'mits'wath 'Elohey `olam l'kal hagoyim lahabi'am l'mish'ma`ath ha'emunah.

Rom16:26 but now was manifested, and known by means of the writings of the prophets, according to the commandment of the El of eternity, to all the nations, leading to obedience of faith;

<26> φανερωθέντος δὲ νῦν διὰ τε γραφῶν προφητικῶν κατ' ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοήν πίστewς εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,

26 phanerōthentos de nyn dia te graphōn prophētikōn  
 manifested but now and through prophetic Scriptures  
 kat' epitagēn tou aiōniou theou eis hypakoēn pisteōs  
 according to a command of the eternal Elohim for obedience of faith  
 eis panta ta ethnē gnōristhentos,  
 to all the gentiles having been made known,

27  
 כִּזְהֵאֱלֹהִים הַחֲכָם הָאֶחָד לֹו הַכְּבוֹד  
 בְּיַהֲוֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ לְעוֹלָמִים אָמֵן׃

27. ha'Elohim hechakam ha'echad lo hakabod  
 b'Yahushua haMashiyach l'olamim 'Amen.

Rom16:27 The Elohim the One Wise One has the glory  
 in **OWX** the Mashiyach forever. Amen.

<27> μόνῳ σοφῷ θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.]

27 monō sophō theō, dia Iēsou Christou,  
 only wise to the Elohim, through Yahushua the Messiah,  
 hō hē doxa eis tous aiōnas, amēn.]  
 to whom be the glory into the ages, Amen.